

Proposition d'amendement à l'Article 3

Déposée par Madame Elena Paciotti et Monsieur Valdo Spini, Suppléants

EN Version

Art.3

Obiettivi dell'Unione

1. L'Unione *promuove* la pace, i valori *comuni* e il benessere dei suoi popoli.

2. L'Unione *promuove in* Europa uno sviluppo sostenibile *fondato* su una crescita economica equilibrata *e sulla* giustizia sociale, *nel* contesto di *un'economia sociale di mercato*, di un mercato *senza frontiere interne e di* un'unione economica e monetaria, con l'obiettivo *della* piena occupazione e di *elevati livelli* di competitività, *di* tenore di vita, *di protezione sociale e di qualità del lavoro*.

Promuove la coesione economica, sociale *e territoriale*, *lo sviluppo di servizi pubblici di alta qualità*, la protezione *e il miglioramento* dell'ambiente *e la sicurezza alimentare*. *Favorisce* il progresso scientifico e tecnologico. *Incoraggia* la solidarietà tra le generazioni e tra gli Stati e le pari opportunità per tutti. *Promuove* la parità tra donne e uomini, *il rispetto della diversità culturale e protegge i diritti dei bambini*. *Lotta contro la povertà e l'esclusione sociale e contro tutte le forme di discriminazione*.

3. L'Unione costituisce uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia, *all'interno del quale è garantita la libera circolazione delle persone, l'esercizio di ogni attività che non sia in contrasto con le norme dell'Unione e dei suoi Stati membri*. *Assicura il diritto di asilo, adotta misure appropriate in materia di immigrazione e di controllo delle frontiere esterne*.

L'Unione promuove il diritto di accesso alla giustizia, la lotta contro il razzismo e la xenofobia e il mutuo riconoscimento delle misure adottate dagli Stati membri in materia di prevenzione e repressione della criminalità.

4. *L'Unione ripudia la guerra come strumento di offesa alla libertà degli altri popoli e come mezzo di risoluzione delle controversie internazionali e contribuisce alla pace fra gli Stati nel rispetto della Carta delle Nazioni Unite e nella rigorosa osservanza degli obblighi internazionali*. *L'Unione difende* l'indipendenza e gli interessi dell'Europa, *e* si adopera per promuovere i suoi valori sulla scena mondiale. Contribuisce allo sviluppo sostenibile della terra, alla solidarietà e al rispetto reciproco tra i popoli.

5. *Questi* obiettivi sono perseguiti con i mezzi appropriati, in funzione delle (*1 parola soppressa*) competenze che la presente Costituzione attribuisce all'Unione *e nel rispetto del principio di trasparenza*.

Essi vincolano le istituzioni dell'Unione nell'ambito delle politiche adottate.

Explication éventuelle:

Le aggiunte non hanno bisogno di spiegazione: sono in gran parte tratte dagli obiettivi presenti nei Trattati attuali e nella Carta dei diritti fondamentali.

Proposition d'amendement à l'Article 3

Déposée par Madame Elena Paciotti et Monsieur Valdo Spini, Suppléants

EN Version

Article 3: The Union's objectives

1. The Union (*3 words deleted*) promotes peace, *its common* values (*3 words deleted*) and the well-being of its peoples.

2. The Union *promotes (6 words deleted)* sustainable development *in* Europe based on balanced economic growth and social justice (*5 words deleted*), *within a social market economy, in a market with no internal borders*, and *within an* economic and monetary union, aiming at full employment and generating high levels of competitiveness, living standards, *social protection and quality of work*. It shall promote economic, social and *territorial* cohesion, *the development of high quality public services (5 words deleted)*, social protection *and environmental protection and improvement*. *It shall (3 words deleted) further* scientific and technological progress. It shall encourage solidarity between generations and equal opportunities for all. *It shall promote equality between women and men, and protect the rights of children. It shall fight poverty, social exclusion and all forms of discrimination.*

3. The Union shall constitute an area of freedom, security and justice (*16 words deleted*). *It shall guarantee freedom of movement and the exercise of all activities not in contrast with the norms of the Union and its Member States. It shall ensure the right of asylum, and adopt appropriate measures for immigration and external border controls. The Union shall promote the right of access to justice, the fight against racism and xenophobia, and the mutual recognition of measures adopted by Member States in the prevention and repression of crime.*

4. *The Union shall repudiate war as an instrument of offence against the liberty of other peoples and as a means of resolving international disputes and it shall contribute to peace among States in strict observance of the United Nations Charter and of internationally accepted legal commitments.*

The Union shall defend Europe's independence and interests *and shall* seek to advance its values in the wider world. It shall contribute to the sustainable development of the earth, solidarity and mutual respect among peoples.

5. These objectives shall be pursued by appropriate means, depending on the extent to which the relevant competencies are attributed to the Union by this Constitution *and in observance of the principle of transparency*. *They shall be binding for the institutions of the Union in the policies adopted.*

Explication éventuelle:

These additions have no need for explanation: most are taken from the objectives stated in the present Treaties and in the Charter of Fundamental Rights.